

L'italiano con simpatia

di **Roberto Saviano**

traduzione di **Enrico Vercellotti**

con introduzione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

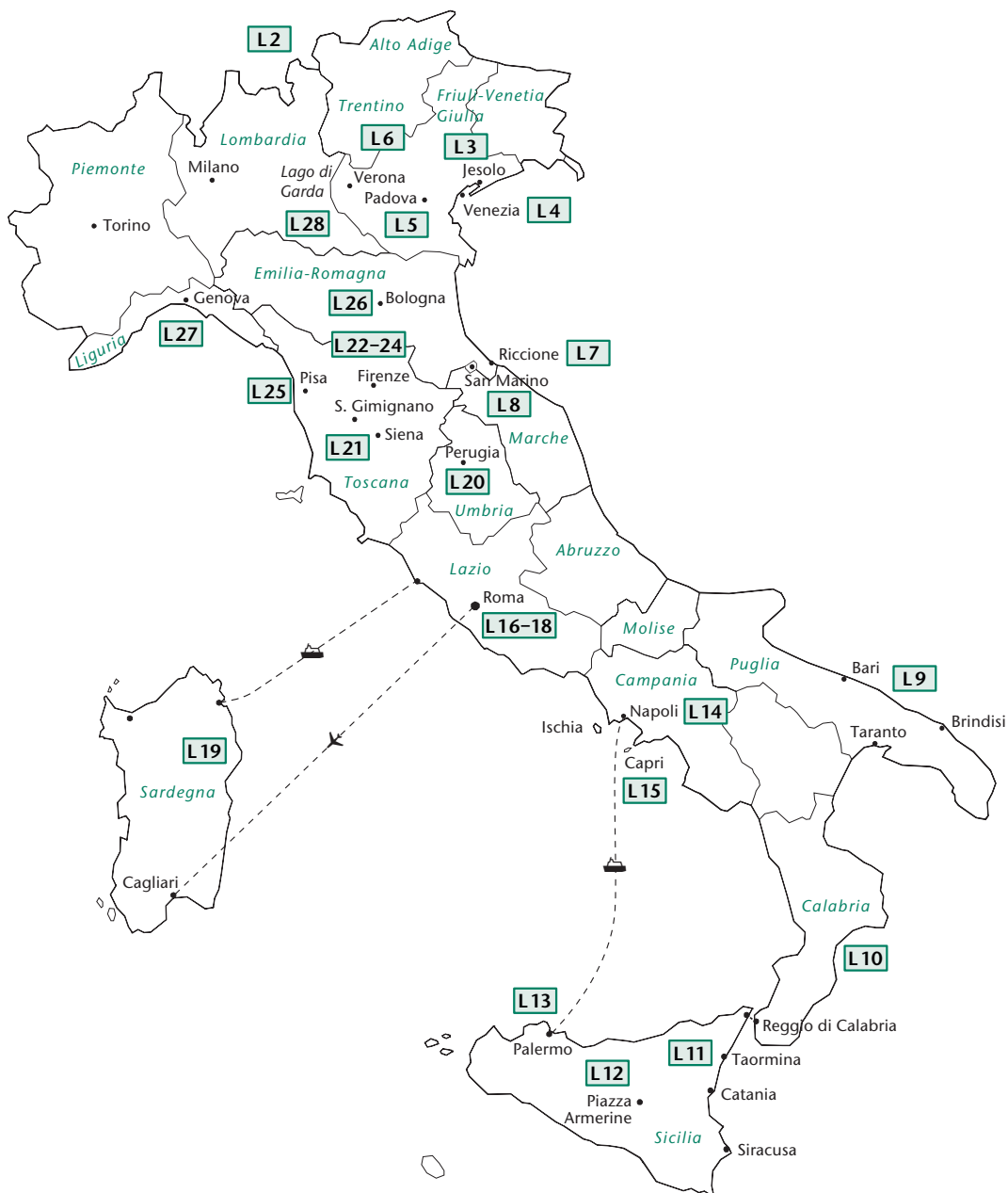
con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**

con prefazione di **Roberto Saviano**



In dieser Karte sind die Stationen der Italien-Rundreise unserer Freunde lektionsweise aufgeführt.

A. FLAVIO ALBERTINI

L'italiano con simpatia

Ein Italienisch-Intensivkurs
mit landeskundlichen und interkulturellen Anregungen

HELMUT BUSKE VERLAG
HAMBURG

L'autore ringrazia sentitamente le colleghe
Marta Petroni-Regen, Bruna Cunico-Grötemeyer e Genoveffa Renna-Spellmann
per gli utili consigli e la gentile disponibilità.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet abrufbar über <http://dnb.d-nb.de>.
ISBN 978-3-87548-480-9

Bildnachweis

© mauritius images:

Seiten 1, 6, 14, 43, 45, 65, 67, 79, 85, 87, 94 (re.),
99, 136, 143, 145, 160, 165, 175, 195, 204, 212.

Bis zur 5. Auflage 2005 ist das Lehrwerk *L'italiano con simpatia*
im Verlag *Centro Culturale »Italkontakt« e.V.*, Göttingen erschienen.

6., überarbeitete Auflage

© 2007 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Transparente, Filme, Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier, hergestellt aus 100 % chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Umschlagabbildung: mauritius-images. Zeichnungen: Iris vom Hof. Gestaltung, Satz: Jens-Sören Mann. Druck und Bindung: Westermann Druck, Zwickau. Printed in Germany.

Vorwort

Das Lehrbuch *L'italiano con simpatia* bietet in einem Band eine ausführliche Vermittlung der heutigen italienischen Sprache. Wegen seiner Kompaktheit in Lektüre, Gesprächssituationen, Grammatik- und Übungsteil sind außer einem zweisprachigen Wörterbuch keine weiteren Materialien erforderlich.

Aus der Praxis des Sprachunterrichts hervorgegangen, bietet sich das Lehrbuch sowohl für den Unterricht an Universitäten, in der Erwachsenenbildung, an Volkshochschulen als auch im Italienischunterricht an Gymnasien an.

Ziel von *L'italiano con simpatia* ist das Sprachniveau B1 / B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.

Aufgrund der in der Unterrichtspraxis gewonnenen Erfahrungen wurde bei der Ausarbeitung des Lehrbuches großer Wert auf Übersichtlichkeit und allgemeine Verständlichkeit in Bezug auf den Aufbau und Inhalt der einzelnen Lektionen gelegt.

Zudem wurde versucht, den Bedürfnissen und Wünschen vieler Italienisch-Lernender zu entsprechen und die Grammatik der italienischen Sprache einfach und übersichtlich darzustellen und durch Musterbeispiele, Grammatik- und Übersetzungsübungen in der praktischen Anwendung besser verständlich zu machen.

Die Lesestücke bieten in kurzen, abgeschlossenen Dialogen und Episoden Alltagssituationen sowie kulturelle und landeskundliche Einblicke in Vergangenheit und Gegenwart Italiens.

Das Lehrbuch soll so durch seinen graduellen und systematischen Aufbau und nicht zuletzt durch die zahlreichen Rollenspiele, Konversationsübungen und interkulturellen Anregungen in die heutige italienische Sprache einführen, zu aktivem Sprechen anregen, Land und Leute besser verstehen lassen und natürlich Spaß am Italienischen wecken.

A. Flavio Albertini

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	V
Hinweise zur Benutzung des Lehrbuchs	VIII
Hinweise zu den Übungen	IX
Bemerkungen zur Aussprache	X
Die grammatischen Fachausdrücke	XII
Die Buchstaben des Alphabets	XIV
Die Grundzahlen	XV
Ordnungszahlen – Die Jahreszeiten, die Monate, die Wochentage	XVI
Gesamtübersicht	XVII
Lektion 1: Le vacanze in Italia: la partenza	1
Lektion 2: Alla frontiera svizzero-italiana: la dogana	6
Lektion 3: Al Lido di Jesolo	14
Lektion 4: A Venezia: mamma mia, quanti turisti!	22
Lektion 5: A Padova: studiare in Italia	29
Lektion 6: A Verona: una visita all'Arena	35
Lektion 7: A Riccione: un incontro piacevole	43
Lektion 8: Una gita a San Marino	51
Lektion 9: La Puglia: alla scoperta del Meridione	58
Lektion 10: In Calabria: l'incontro con la gente del luogo	65
Lektion 11: A Taormina: un'esperienza piacevole	73
Lektion 12: Un'escursione attraverso la Sicilia	79
Lektion 13: A Palermo: qualcosa sulla gioventù italiana nel Meridione	85
Lektion 14: A Napoli: alla scoperta di una nuova filosofia	92
Lektion 15: A Capri	99
Lektion 16: Roma: alla ricerca di un albergo	108
Lektion 17: A Roma: una visita a Cinecittà	116
Lektion 18: A Roma: qualcosa sulla religiosità degli italiani	123
Lektion 19: In Sardegna: alla scoperta di una nuova natura	130
Lektion 20: Attraverso l'Umbria	136
Lektion 21: A Siena e S. Gimignano: finalmente in Toscana!	143
Lektion 22: A Firenze: mamma mia, quanta cultura!	151

Lektion 23: A Firenze: l'incontro con gli amici fiorentini	159
Lektion 24: Firenze: gli acquisti nel centro della città	165
Lektion 25: Pisa: qualcosa sul campanilismo in Italia	173
Lektion 26: A Bologna: ma sono veramente poveri gli italiani?	179
Lektion 27: Sulla Riviera dei fiori	187
Lektion 28: Lago di Garda – Dolomiti: sulla via del ritorno	195
Lektion 29: In Germania: una lettera agli amici italiani	204
Lektion 30: Ciao Italia!	212

Anhang

unter Mitarbeit von Genoveffa Renna-Spellmann

Übungsschlüssel	223
Schlüsselvokabular (Lektüre und Grammatik) Italienisch–Deutsch	241
Schlüsselvokabular (Diario) Deutsch–Italienisch	249

Hinweise zur Benutzung des Lehrbuchs

Jede Lektion besteht aus zwei Hauptteilen, die jedoch grammatisch wie lexikalisch zusammenhängen.

I. Hauptteil:

1. Lektüre mit landeskundlichen Informationen und Alltagssituationen mit sich anschließendem Vokabular
2. Übungen zur Lektüre, bestehend aus:
 - Grammatikaufgaben,
 - Fragen zum Inhalt der Lektüre und Konversationsübungen,
 - szenischem Rollenspiel,
 - Bildbeschreibung und Gestaltung einer Geschichte.

II. Hauptteil:

1. Grammatik mit Musterbeispielen
2. Übungen zur Grammatik, bestehend aus:
 - variierenden grammatischen Übungen (teilweise erarbeitet mit freundlicher Unterstützung des C.L.I. Dante Alighieri, Florenz),
 - Übersetzungen in Form eines Tagebuchs mit sich anschließendem Vokabular,
 - Resümee des Tagebuchs

Hinweise zu den Übungen

Zum I. Hauptteil:

Die Lektüre ist so gestaltet, dass mehrere Teilnehmer gemäß den angegebenen Rollen beteiligt werden können.

- Übersetzungen der Lektüre mithilfe des beigegebenen Schlüsselvokabulars,
- Suche nach der erfragten Grammatik in der Lektüre,
- Beantwortung der in der Übung gestellten Fragen. Die Fragen sollten jedoch nicht nur dem vorausgegangenen Lesestück entsprechend beantwortet werden, sondern mehr noch die Teilnehmenden zum Einbringen eigener Eindrücke und Meinungen anregen. Empfohlene Vorbereitungszeit: 10–15 Minuten.
- Bildbeschreibungen und Gestaltung einer kurzen Geschichte gemäß den Eindrücken und Sprachkenntnissen der Lernenden. Empfohlene Vorbereitungszeit: 5–10 Minuten.
- Rollenspiel mit mehreren Personen nach der in der Übung angegebenen Szene. Den empfohlenen Stichwörtern (Situationen) folgend, sind Anregungen seitens der Teilnehmer bei der Gestaltung der Szene ausdrücklich erwünscht (Vorbereitungszeit empfohlen).

Zum II. Hauptteil:

- Erlernen der Grammatik unter Berücksichtigung wichtiger Ausnahmen (siehe Attenzione / Achtung) und Musterbeispiele.
- Bearbeitung der Übersetzung Deutsch–Italienisch mithilfe des angegebenen Schlüsselvokabulars.
- Resümee (auf Italienisch) des Tagebuchs.

Die Buchstaben des Alphabets

Alphabet	Aussprache
a	a
b	bi
c	tschi
d	di
e	e
f	effe
g	dschi
h	acca
i	i
l	elle
m	emme
n	enne
o	o
p	pi
q	ku
r	erre
s	esse
t	ti
u	u
v	wu
z	zeta
j k w x y	i lunga cappa doppia wu ix ipsilon

kommen nur in
Fremdwörtern vor.

Prima lezione

Le vacanze in Italia: la partenza

Leggiamo insieme / Wir lesen zusammen:

N (narratore = Erzähler), *G* (Gisela),
T (Thomas), *I* (Ingrid), *B* (Brigitte),
M (Marcello)

N: Cinque amici, quattro tedeschi (Thomas, Gisela, Ingrid, Brigitte) ed un italiano (Marcello), hanno in programma una lunga vacanza in Italia. Tutti sono eccitati!

5 **La mattina davanti alla casa di Thomas:**

G, T: Ciao, Ingrid! Hai dormito bene?

I: Così così ...

G: Ah, arrivano anche Brigitte e Marcello ...

M: Buon giorno ragazzi! Tutti pronti per la partenza?

10 **T:** Certo! Ma ... quante valigie ...

G: E ... noi abbiamo tutto, Thomas?

T: Sì, cara Gisela, tutto: le camicie, i pantaloni, le gonne, le scarpe, l'abbigliamento per il mare e qualche maglia. Non si sa mai ...

15 **B:** Io ho panini imbottiti con salame e formaggio, aranciata fresca, coca cola, caramelle, cioccolata e frutta per tutti!

N: Arrivederci amici ... buon viaggio!



Vocabolario importante / Wichtige Vokabeln*

in ordine alfabetico / in alphabetischer Reihenfolge

abbiamo	<i>wir haben</i>	ho	<i>ich habe</i>
abbigliamento	<i>Kleidung</i>	mare <i>m.</i>	<i>Meer</i>
amico	<i>Freund</i>	non si sa mai	<i>man weiß nie</i>
anche	<i>auch</i>	panino	<i>Brötchen</i>
aranciata	<i>Orangensaft</i>	pantaloni	<i>Hose</i>
bene <i>Adv.</i> , buono <i>Adj.</i>	<i>gut</i>	partenza	<i>Abfahrt</i>
camicia	<i>Hemd</i>	pronto	<i>fertig, bereit</i>
caramella	<i>Bonbon</i>	qualche maglia	<i>einige Pullover</i>
cioccolata	<i>Schokolade</i>	quanto	<i>wie viel</i>
dormire	<i>schlafen</i>	ragazzi	<i>Jungs, Kinder</i>
eccitato	<i>aufgeregt</i>	salame <i>m.</i>	<i>Salami</i>
formaggio	<i>Käse</i>	scarpa	<i>Schuh</i>
fresco	<i>frisch</i>	si	<i>ja</i>
frutta	<i>Obst</i>	sono	<i>sie sind</i>
gonna	<i>Rock</i>	vacanza/-e	<i>Urlaub</i>
hai	<i>du hast</i>	valigia	<i>Koffer</i>
hanno	<i>sie haben</i>	viaggio	<i>Reise</i>



* Das Gesamtschlüsselvokabular für die Lektüre, grammatischen Übungen und Übersetzungen (Diario) befindet sich am Ende des Buches.

Utilizziamo la lettura / Wir benutzen die Lektüre

Cerchiamo nella lettura i sostantivi (maschili/femminili e singolare/plurale) / Suchen wir die Substantive im Lektüretext (maskulin/feminin und Singular/Plural).

La grammatica / Grammatik

Il sostantivo / Das Substantiv

Genus	Singular	Plural	Beispiele	Bemerkungen
Maskulinum	o	i	gelato – gelati	<i>Im Italienischen gibt es nur männliche und weibliche Substantive.</i>
Femininum	a	e	casa – case	
Maskulinum oder Femininum	e	i	paese – paesi <i>m.</i> chiave – chiavi <i>f.</i>	<i>Das Genus eines Substantivs wird im Italienischen durch den Endvokal im Singular angezeigt.</i>

Attenzione! / Achtung!

- Wörter, die auf **-ione** oder **-ice** enden, sind in der Regel weiblich, z. B.: stazione, confusione, attrice.
- Wörter, die auf **-one**, **-ore**, **-ale** oder **-ile** enden, sind männlich, z. B.: sapone, fiore, giornale, campanile.
- Auf unbetontes **-io** endende Substantive haben im Plural nur ein **-i**, z. B.: occhio – occhi. Ein betontes **i** bleibt erhalten, z. B.: zio – zii.
- Substantive, die im Singular auf **-e** enden, sind entweder männlich oder weiblich; sie bilden den Plural immer mit einem **-i**.
- Geht einem Substantiv auf **-cia** oder **-gia** ein Konsonant voraus, so wird der Plural nur auf **-ce** bzw. **-ge** gebildet, z. B.: arancia – arance, spiaggia – spiagge; geht der Endung **-cia** bzw. **-gia** ein Vokal voraus, so wird der Plural auf **-cie** bzw. **-gie** gebildet, z. B.: camicia – camicie, valigia – valigie.

L'articolo determinativo / Der bestimmte Artikel

Genus	Singular	Plural	Beispiele	Bemerkungen
Maskulinum	il	i	il libro – i libri	<i>Vor männlichen Wörtern, die mit Konsonant beginnen</i>
	lo/l'	gli	lo studente – gli studenti l'amico – gli amici	<i>Vor männlichen Wörtern, die mit Vokal, z oder unreinem s (s + Konsonant: sp, st, sd usw.) beginnen. Vor einem Vokal wird lo apostrophiert</i>
Femininum	la/l'	le	la donna – le donne l'aranciata – le aranciate	<i>la wird vor einem Vokal apostrophiert</i>

L'articolo indeterminativo / Der unbestimmte Artikel

Genus	Singular	Plural	Beispiele	Bemerkungen
Maskulinum	un	dei	un ragazzo – dei ragazzi	Singular: vor Konsonant und Vokal: un vor z und unreinem s: uno Plural: vor Konsonanten: dei vor Vokalen, z und unreinem s: degli
	un	degli	un uomo – degli uomini	
	uno	degli	uno straniero – degli stranieri	
Femininum	una	delle	una storia – delle storie un'oliva – delle olive	<i>una wird vor einem Vokal apostrophiert</i>

Esercizi grammaticali / Grammatikübungen

1. Esercizio di pronuncia / Ausspracheübung:

macchina – valigia – camicia – giornale – gonna – uscita – maglia – caramella – sorpresa – scarpa – aranciata – moglie – figlio – signorina – signore – biglietto – narratore – soggiorno – ragazzo – formaggio – gelato – amico – tedesco – giorno – abbigliamento – cioccolata.

2. Volgiamo al plurale i vocaboli del primo esercizio / Bilden wir den Plural der Vokabeln aus Übung 1!

.....

.....

.....

.....

3. Mettiamo la forma appropriata dell'articolo determinativo/indeterminativo davanti ai vocaboli del primo esercizio / Setzen wir vor die Vokabeln aus Übung 1 den passenden bestimmten/unbestimmten Artikel!

.....

.....

.....

4. Distinguiamo la pronuncia / Beachten wir die unterschiedliche Aussprache:

copia – coppia, casa – cassa, speso – spesso, sete – sette, nono – nonno, dita – ditta, sono – sonno, capello – cappello, eco – ecco, pena – penna, caro – carro, cenno – cenno, fato – fatto, tori – torri, pala – palla, camino – cammino, steso – stesso, sano – sanno, note – notte, vano – vanno.

5. Mettiamo l'articolo determinativo / Setzen wir den bestimmten Artikel ein:

Cinque amici preparano macchine per viaggio amici sono Thomas, Ingrid, Gisela, Brigitte e Marcello. Tutti sono pronti per partenza. Thomas e Gisela hanno tutto: camicie, pantaloni, gonne, scarpe, abbigliamento per mare. Ingrid ha: panini, salame, formaggio, aranciata, coca cola, caramelle, cioccolata, frutta.

6. Formiamo il plurale con l'articolo determinativo / Bilden wir den Plural mit dem bestimmten Artikel:

padre *m.* - madre *f.* - marito - moglie *f.* - fratello - sorella - libro - rivista - giornale *m.* - albergo - pensione *f.* - camera - chiave *f.* - bagno - doccia - portiere *m.* - porta - ascensore *m.* - ristorante *m.* - cucina - piano - parcheggio - macchina - treno - nave *f.* - aereo - automobile *f.* - stazione *f.* - aeroporto - farmacia - ufficio - mercato - agenzia turistica - cabina telefonica - elenco telefonico - pranzo - formaggio - prosciutto - pesce *m.* - carne *f.* - piatto - bicchiere *m.* - bottiglia - vino - birra - acqua - caffè *m.* - bar *m.* - conto.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

7. Formiamo il plurale con l'articolo indeterminativo / Bilden wir den Plural mit dem unbestimmten Artikel:

signore *m.* - figlio - libretto - borsa - viaggio - vacanza - confine *m.* - controllo - fila - portabagagli *m.* - trattoria - documento - albergo - figlia - oggetto - valigia - passaporto - sedile *m.* - ragazzo - signora - guida - mare - turno - doganiere *m.*

.....

.....

.....

.....

.....

8. Mettiamo l'articolo determinativo e formiamo il plurale / Setzen wir den bestimmten Artikel ein und bilden den Plural:

..... ragazzo italiano - ragazza italiana - studente francese - studentessa francese - amico greco - amica greca - giornale tedesco - nuovo albergo - pensione confortevole - moglie italiana - signore simpatico - signora simpatica - doganiere gentile - attrice famosa - trasmissione diretta.